

О языке и стиле Геродота¹

(По: А.М. BOWIE. *Language and Dialect* // Herodotus. Histories. Book V. Ed. by S. Hornblower. Cambridge, 2013, pp. 41–47 с некоторыми сокращениями и дополнениями)

Преамбула

0. Архетип всех наших рукописей Геродота относится, вероятно, первому веку н.э. Во всяком случае, различия между рукописями и папирусами незначительны в том, что касается порядка слов и синтаксиса. Однако диалектные отличия между рукописями довольно сильны². Совершенно очевидно, что изначальный текст Геродота подвергся (со стороны переписчиков) влиянию аттического диалекта, а также наполнился множеством псевдо-ионийских форм (со стороны грамматиков³). С другой стороны, нынешний рукописный текст этого писателя совершенно невозможно согласовать ни с ионийским диалектом современных Геродоту надписей, ни с ионийским диалектом ранних историков и Гиппократов, текст рукописей которых сам, в свою очередь, подвергся аттическому влиянию.

0.1. Принимая во внимание множество разночтений в тексте рукописей, издатели Геродота стоят перед сложной задачей в предпочтении одних чтений перед другими. Так, например, если в рукописях написания ποίεει и ποίεειν встречаются гораздо чаще, чем ποίει и ποίειν, но при этом предпочитают слитные формы ποιεῖ и ποιεῖν, возникает вопрос, следовать ли современному издателю за текстом рукописей, или как-то стандартизировать написания слитных и неслитных форм?

0.3. Сталкиваясь с необычными формами издателю и исследователю приходится анализировать каждую из них. Здесь существует несколько возможных путей. (1) Это могут

¹ © А.В. Белоусов. (Для студентов ИВКА РГГУ).

² См. также о языке Геродота: H.W. SMYTH. *The sounds and inflections of the Greek dialects: Ionic*. Oxford, 1894; M. UNTERSTEINER. *La lingua di Erodoto*. Bari, 1949; Ph.-E. LEGRAND. *Hérodote: introduction*. Paris, 1955. P. 179–223; H. ROSÉN. H. *Eine Laut- und Formlehre der herodotischen Sprache*. Heidelberg, 1962; о позднем ионийском диалекте см. J. LIGHTFOOT. *Lucian on the Syrian goddess*. Oxford, 2003. P. 97–142; D. GARY MILLER. *Ancient Greek Dialects and Early Authors. Introduction to the Dialect Mixture in Homer, with Notes on Lyric and Herodotus*. Boston / Berlin, 2014.

³ O. TRIBULATO. Herodotus' Reception in Ancient Greek Lexicography and Grammar: From the Hellenistic to the Imperial Age // J. Priestley & V. Zali. *Brill's Companion to the Reception of Herodotus in Antiquity and Beyond*. Leiden, 2016. P. 169–192.

быть псевдо-ионизмы, возникшие из незнания того, как в реальности разевается диалект. Хорошим примером здесь может быть *gen. pl.* местоимения αὐτός, который в ионийском диалекте имеет форму женского рода на -εων (< -ηων < -αων) и форму мужского/среднего рода на -ων (< *-ōm), но в рукописях Геродота мы встречаем форму ж.р. αὐτέων употребляющуюся для мужского и среднего рода. Эта форма могла бы быть введена в текст переписчиком, который часто видел в своем тексте -εων и неправомерно распространил такие формы по всему своей рукописи, однако нам известен пример ἐκαστέων для среднего рода в одной милетской надписи (*IMiletos* 10): текст надписи относится к V в. до н.э., но это – копия оригинального памятника, датирующаяся ок. 100 г. до н.э. Отсюда вопрос: является ли форма ἐκαστέων изначальной или все же поздней, так как поздний автор надписи счел эту форму истинно ионийской? (2) Это могут быть аттицизмы, заменившие исходные ионийские формы. Например, форма πόλει (наравне с обычным πόλι) встречается и в рукописях Гомера. Впрочем, не все аттицизмы обязаны своим возникновением в рукописях Геродота переписчикам: Геродот провел много времени в Афинах и в его словарь (особенно в последних книгах) вошел ряд слов, которые считаются специфически аттическими (например, караδοκέω, δωροδοκέω, ἐπ'αὐτοφώρῳ). (3) Это могут быть поэтические слова, заимствованные автором из эпической традиции, и употребляемые им для того, чтобы повысить стилистический тон его языка. (4) Утверждалось также, что дублетные формы μοῦνος / μόνος могут отражать разное произношение одного и того же звука. (5) Наконец, эти необычные формы могут быть просто ошибками переписчиков.

I. Ионийский диалект⁴

Исторически аттический и ионийский диалекты – две ветви прежде единой ионийско-аттической группы греческих диалектов. Различия между обоими диалектами частью обязаны аттическим инновациям (например, контракция ε + ο > ου: *ион.* γένεος, *атт.* γένους < *γένε(σ)ος), частью тому, что оба диалекта по разному трактуют одну и ту же форму (например, *ион.* μοῦνος, *атт.* μόνος < *μόνφος).

⁴ Об ионийском диалекте см. также: FR. BECHTEL. *Die griechischen Dialekte. Dritter Band: Der ionische Dialekt.* Berlin, 1924; C.D. BUCK. *The Greek Dialects.* Chicago, 1955; A. THUMB, A. SCHERER. *Handbuch der griechischen Dialekte.* 2te Teil. Heidelberg, 1959. S. 194–313; R. SCHMITT. *Einführung in die griechischen Dialekte.* Darmstadt, 1977. S. 96–103; Y. DUHOUX. *Introduction aux dialectes grecs anciens. Problèmes et méthodes. Recueil de textes traduits.* Louvain-La-Neuve, 1983. P. 95–101; D. GARY MILLER. *Ancient Greek Dialects and Early Authors. Introduction to the Dialect Mixture in Homer, with Notes on Lyric and Herodotus.* Boston / Berlin, 2014. P. 139–182.

1.1. Псилоза

Псилоза – это утрата густого придыхания в восточно-ионийском диалекте, хотя издатели Геродота продолжают печатать Ἑλλήνες вместо более правильного Ἑλληνες. В некоторых композитах, которые говорящими более не воспринимались как таковые аспирированность сохранилась (например, καθεύδουσι), так же как она сохранилась и в некоторых неионийских личных именах и словах (Ἀφεταιί (< ἀπό+ ἡμι), ἔφορος (< ἐπί+ ὀράω)).

1.2. Этацизм

Этацизм – это замена в ионийском диалекте изначального ā звуком η, в то время как аттический диалект сохраняет изначальный α после ρ, ε, ι (например, ион. πρῆγμα, Πυθέης, προθυμία). Такие формы как πᾶσα (< *πάνσα < *πάντ-ya), которые развили вторичный ā, возникли уже после того как переход ā > η перестал действовать.

1.3. Hiatus

Гиат – это столкновение двух гласных, часто обусловленное утратой интервокальных -j-, -s-, -w-, часто встречается в ионийском диалекте особенно между e и другим гласным. Множество примеров гиата (например, νόος, πλήρες, κυνέη, многие глагольные формы на -εει, -εεις, -εειν и т.д.) чужды разговорного ионийского, но встречаются у Гомера: нет абсолютной уверенности, что они использовались самим Геродотом в его тексте, но большинство издателей их сохраняет. Относительно других видов гиата можно с уверенностью говорить как об ионийских (например, генитивы Ξέρξεω, μοιρέων, γένεος, ἔσσει fut. ind. act. 2sg., δοκέει praes. opt. act.).

1.4. Гласные

Наибольшее число различий между аттическим и ионийским диалектом – в трактовке гласных:

α вместо ⁵ ε	τάμνω, μέγαθος (<i>атт.</i> μέγεθος – инновация с прогрессивной ассимиляцией α → ε)
α вместо η	μεσαμβρία
ε вместо α	τέσσερες, ἔρσην "мужчина"
ε вместо ει	κρέσσων (< κρέτ-ων: <i>атт.</i> κρείττων по аналогии с χείρων), μέζων; ἡμίσεαι (ж.р. прил. на -υς); ποδέξω и т.д. (но δείξω); ἔργω "удерживаю" < *φεργ-; <i>атт.</i> εἶργω < *ἐ-(φ)εργω с протетическим гласным); τέλος (прил., <i>атт.</i> -ειος).
ει вместо ε	κεινός "пустой", ξείνος, εἵνεκα/-εν (< κενός; для восточно-ионийского диалекта такое удлинение гласного необычно); εἰρωτῶ, εἰρόμην, εἰρύω, ἡνείχθην
ε вместо η	ἔσσοῦμαι (но ἥσσω)
ε вместо ο	πεντηκόντερος
ευ вместо ου	регулярно в глаголе ποιεῖν (ποιεῦσι, ποιεῦντες), и тогда, когда перед -εο, -εου находится гласный (θηεόμενος): изначальный дифтонг –εο, который в атт. сливается в → ου, и в ион. он или остается в форме εο или переходит в → ευ. Эти звуки очень близки по природе, так что эти варианты εο и ευ могут, вероятно, быть орфографическими вариантами, то есть двумя способами представить один и тот же звук
η вместо ε	μαχήσομαι, ἡώς "заря"
ηι вместо ει	существительные на -ηιον, -ηη (ἀριστήιον); прилагательные на -ηιος (οἰκήιος)
ι вместо ε	ἰστίη "очаг" (по ассимиляции из ἐστία (<i>cf.</i> μέγαθος выше); для <i>атт.</i> здесь необычно сохранение исходной формы; <i>cf.</i> также Ἰστιαיעύς)
ι вместо ει	ἵκελος (но εἶκ- в композитах, которые являются вторичным образованием)
ι вместо ευ	ἰθύς, ἰθέως (происхождение <i>атт.</i> εὐθύς неясно)
ο вместо ω	χρέον (< χρεὼ ὄν)
ου вместо ο	οὔρος, μοῦνος, νοῦσος (но νοσέω и т.д.) из *ὄρφος, *μόνρφος и т.д. (<i>cf.</i> κεинός выше); οὔνομα является заимствованием гомеровской удлиненной <i>metri causa</i> (<i>cf.</i> ὀνομάζω)
ω вместо αυ	θῶμα, τρῶμα
ω вместо ευ	ἔπλωσα (скорее, из πλώω "плыть", чем из πλέω)

⁵ Словом "вместо" я пользуюсь, конечно, условно, чтобы студенту было понятно, что такое-то явление в ионийском диалекте и у Геродота отличается от привычного ему аттического диалекта.

ω вместо ου ὦν (= οὖν), τοιγαρῶν и т.д.

1.5. *Согласные*

- (a) κῶς, κως, ὀκότε, κότερος и т.д., вопросительные и неопределенные местоимения и энклитики от корня *k^wo- имеют формы с -κ- там, где в аттическом -π-
- (b) δέκομαι у Геродота, в литературном ионийском и в других диалектах: атт. δέχομαι, с -χ- из δέχεται
- (c) οὐκί (< οὐ + k^wi) вместо οὐχί
- (d) γίνομαι, γινώσκω вместо γίγνομαι, γιγνώσκω, вероятно, по диссимиляции с ослаблением артикуляции второй γ, (возможно, под влиянием форм на γεν- в случае γίνομαι)
- (e) ἐνθαῦτα, ἐνθεῦτεν в атт. вследствие метатесиса → ἐνταῦθα, ἐντεῦθεν.

2. *Морфология*

2.1.1 *Первое склонение* имён существительных и прилагательных (основы на α)

- (i) *Gen. sg. masc.* на -εω (Ξέρξεω < -ηο < -αο)
- (ii) *Gen. pl.* на -εων (μοιρέων, εἰουσέων < -ηων < -αων)
- (iii) *Dat. pl.* на -ησι, который, вероятно, происходит из локатива на -āsu/i, и развил *иоту* по аналогии с окончанием -οισι локатива имен II-го склонения (основ на ο): после того, как локатив исчез из греческого языка, некоторые диалекты использовали его в качестве дательного; *атт.* окончание -αις был образовано по аналогии с окончанием -οις древнего инструментального падежа.

2.1.2. *Второе склонение* (основы на ο)

Dat. pl. -οῖσι, исходно еще один локатив; *att.* здесь вновь пользуется окончанием древнего инструментального падежа -*ōis*. Стоит, однако, обратить внимание на форму τοῖσδε, встречающуюся и у Гомера.

2.1. 3. Третье склонение (основы на согласный)

- (i) Существительные и прилагательные на -ος и -ης остаются неслитными: γένος, γένεος, γένει, γένεα, γενέων, γένεσι; Ἀστυάγης, Ἀστυάγεα и т.д.; ἀληθής, ἀληθέα, ἀληθέος и т.д.
- (ii) Также и существительные на -εύς: βασιλέα, βασιλέος и т.д.
- (iii) Существительные вроде πόλις, ὕβρις, φύσις и т.д. удерживают -ι- по всей парадигме (πόλιος, πόλι, πόλιες, πόλις, πολίων, πόλισι).

2.2. Местоимения

- (a) ἐμέο, σέο, τέο вместо ἐμοῦ, σοῦ, а также с более закрытым произношением ἐμεῦ и т.д.
- (b) ὅστις имеет формы ὅτεу, ὅτεωι, ὅτεων, ὀτέοισι.
- (c) ὅς, ἦ, τό, τόν, τήν, τό и т.д. является относительным местоимением; стоит также отметить редкое употребление у Геродота καὶ ὅς "и он"; *cf.* ἦ δὲ ὅς "а он сказал". Эти местоимения обычно используются там, где отсутствует предлог, или там, где предлог нельзя опустить. Геродот также употребляет ὅς, ἦ, ὅ; ὅν, ἦν, ὅ и т.д., особенно в таких выражениях как ἐν ᾧ = "в то время как", ἐς ὅ = "до того, как".
- (d) σφεας, σφεων, σφι и σφισι употребляются в смысле αὐτούς и т.д., а не просто, чтобы отослать к подлежащему главного предложения как в аттическом диалекте.
- (e) ἐφωτόν вместо ἐαυτόν (ἐω- < из красиса ἔω αὐτοῦ).
- (f) *Acc. sg.* μιν = αὐτόν, αὐτήν.

2.3. Глагол

- (a) *Слоговое приращение* опускается в *plusquamperfectum* (παρτετάχατο) и у итеративных глаголов на -σκον (ἔχεσκον).

- (b) *Временное (количественное) приращение* иногда также опускается, особенно у глаголов, начинающихся с дифтонгов αι, αυ, ει, ευ, οι (например, αἴνεσα); в некоторых случаях можно предположить подражание гомеровскому диалекту.
- (c) *Неслитные окончания*: 2 sg. среднего залога -εαι в отличие от *att.* -ει или -ηι (ἔσσεαι = *att.* ἔσσηι); -εο вместо ου (πεῖθεο *imperat. praes. med.*); -εε вместо -η (ἐγεγόνεε (*plusq.*), ἐτίθεε (*impf.*)).
- (d) *δείκνυμι* и производные имеет формы спряжения на -ω в 2sg. и 3sg., а также 3pl. в *praes. ind.* и в 3sg. *impf.*: проσαπολλύεις (вместо -υς), προδεικνύει (вместо -υσι), δεικνύουσι (вместо -ύασι), ἐδείκνυε (вместо -υ).
- (e) -αται, -ατο в 3pl. опатива, в *perf.* и *plusq.* (ἀνελοίατο, ἀπίκαται, δειφθάρατο), а также в *praes.* и *impf.* некоторых глаголов на -μι: регулярно у глаголов δύναμαι, ἐπίσταμαι, ἵσταμαι (δυνέαται, ἡπιστέατο); с меньшей определенностью в формах τιθέαται, ἐτιθέατο. -αται и т.д. возникает изначально как трактовка окончания -νται после согласного, а затем распространяется и в других фонетических контекстах.
- (f) *Слитные глаголы*. (i) Глаголы на -εω обычно остаются неслитными, но обрати внимание на δεῖ, ἔδει. (ii) -ε- иногда замещает -α- в глаголах на -αω: τολμέω, ὀρέων (*part.*), ὀρέωσι (*coni.*), наряду с ожидаемыми формами 2sg. и 3sg. ὀράις и ὀраῖ (слитные формы также встречаются часть: ὀρῶ и т.д.).
- (g) *Глаголы на -μι* в 2sg., 3sg. и 3pl. презенса имеют формы, которые указывают на влияние слитных глаголов: так τίθημι, но τιθεῖς (атт. τίθης), τιθεῖ (атт. τίθησι), τιθεῖσι (как у глаголов на -εω); δίδωμι, διδοῖς, διδοῖ, διδοῦσι (как у глаголов на -οω); ἵστημι, ἰστᾶις, ἰστᾶι, ἰστᾶσι (как у глаголов на -αω).
- (h) *Другие формы*. (i) οἶδαμεν и οἶδασι наряду с ἴδμεν, ἴσασι. (ii) εἶπα, εἶπας (*part.*) наряду с εἶπον, εἰπών. (iii) λάμψομαι, ἐλάμφθην и т.д. от λαμβάνω. (iv) εἶς, εἰμέν употребляются вместо εἶ, ἐσμέν (*cf.* εἰμί < *ἐσμί); ἔωσι, ἐών, ἐοῦσα вместо ὦσι и т.д.; *opt.* εἴησαν употребляется наряду с εἶεν. (v) Фреквентативный суффикс -σκειν в презенсе и аористе: ἄγεσκειν, λάβεσκειν.

II. Краткий обзор языка Геродота⁶

1. Фонетика

η вместо α : προθυμία (атт. προθυμία).

Неслитные формы: νόος (атт. νοῦς), γένεος (атт. γένους), γένει (атт. γένει), πλήρεις (атт. πλήρεις), προσπλέειν (атт. προσπλεῖν), ἐπεβοήθειον (атт. ἐπεβοήθουν), ἐτίθειε (атт. ἐτίθει)⁷.

ει вместо ε: κεινός (κενός, "пустой"), ξείνος (ξένος), εἵνεκα/-εν (ἔνεκα).

ευ вместо ου: ποιεῦσι (ποιοῦσι), ποιεῦντες (ποιοῦντες).

οу вместо ο: οὔρος (ὄρος), μοῦνος (μόνος), νοῦσος (νόσος), οὔνομα (ὄνομα).

к вместо π: κῶς (πῶς), ὁκότε (ὀπότε), κότερος (πότερος).

γίνομαι (γίγνομαι), γινώσκω (γινώσκω).

2. Морфология имени и местоимения

Gen. sg. masc. -εω (ου): Ξέρξεω (Ξέρξου).

Gen. pl. -εων (-ων): μοιρέων (μοιρῶν).

Dat. pl. -ηισι (-αις), -οισι (-οις): ἡμέρηισι (ἡμέραις), λόγοισι (λόγοις).

Слова типа πόλις удерживают свою *иоту*: πόλιος (πόλεως), πόλι (πόλει).

ἐμέο (ἐμοῦ), σέο (σοῦ).

ὅστις: ὅτεу (οὔτινος, ὅτου), ὅτεωι (ὥιτινι, ὅτωι), ὅτεων (ὥντινων, ὅτων), ὀτέοισι (οἶστισι, ὅτοις).

⁶ Более подробно см.: ЧЕРНЫЙ Э. *Греческая грамматика. Часть I. Греческая этимология. Часть II. Греческий синтаксис* / Под ред. Д.В. Бугая. М.: Академический Проект, 2008. С. 279–292. Более современное и академическое исследование языка Геродота см.: H. ROSÉN. H. *Eine Laut- und Formlehre der herodotischen Sprache*. Heidelberg, 1962 (+ рецензия: А.И. ДОВАТУР в *Вестнике древней истории* 1 (92) 1966, с. 126–130).

⁷ Далее в скобках указывается аттический вариант.

3. Μορφολογία глагола

Пропуск аугмента: μειβόμεν (ἡμειβόμεν), αἴνεσα (ἥινεσα).

Глаголы на -μι иногда спрягаются как слитные глаголы:

τίθημι но τιθεῖς (τίθης), τιθεῖ (τίθησι), τιθεῖσι (τιθέασι);

δίδωμι но διδοῖς (δίδως), διδοῖ (δίδωσι), διδοῦσι (διδόασι).

У глагола εἰμί часто сохраняется начальный *эпсилон*:

ἔωσι (ῶσι), ἐών (ῶν), ἐοῦσα (οῦσα).

Обрати внимание также на εἷς (εἶ), εἰμέν (ἐσμέν).

-αται, -ατο вместо **-νται, -ντο**: ἀπικάται (ἀφίκονται), ἀνέλοιατο (ἀνέλαιντο).

4. Varia

ῶν (οῦν);

ἴθεως (εὐθύς);

ἐνθαῦτα (ἐνταῦθα);

ἐωυτόν (ἐαυτόν);

μιν = αὐτόν, αὐτήν;

σφεας часто = αὐτούς;

δέκομαι (δέχομαι);

οἶδαμεν (ἴδμεν), οἶδασι (ἴσασι);

εἶπα (εἶπον), εἶπας (εἰπών).

5. Стиль

О стиле см., в первую очередь: РН.-Е. LEGRAND. *Hérodote: introduction*. Paris, 1955. P. 170–177.

Важно прочитать главу "Художественная техника Геродота" в книге: С.Я. ЛУРЬЕ. *Геродот*. М.–Л., 1947. С. 133–141.

Совершенно необходимо прочитать также: А.И. ДОВАТУР. *Повествовательный и научный стиль Геродота*. Л., 1957.